

يسوع في وطنه

¹وَحَرَجَ مِنْ هُنَاكَ وَجَاءَ إِلَى وَطَنِهِ وَتَبِعَهُ تَلَامِيذُهُ. ²وَلَمَّا كَانَ السَّبْتُ ابْتَدَأَ يُعَلِّمُ فِي الْمَجْمَعِ، وَكَثِيرُونَ إِذْ سَمِعُوا يُهِنُّو قَائِلِينَ: مِنْ أَيْنَ لِهَذَا هَذِهِ؟ وَمَا هَذِهِ الْحِكْمَةُ الَّتِي أُعْطِيَتْ لَهُ حَتَّى تَجْرِيَ عَلَى يَدَيْهِ قُوَّاتٌ مِثْلُ هَذِهِ؟ ³أَلَيْسَ هَذَا هُوَ التَّجَّارُ، ابْنُ مَرْيَمَ وَأَخَا يَعْقُوبَ وَيُوسَيَ وَتَهُودَا وَسَمِعَانَ؟ أَوَلَيْسَتْ أَخَوَاتُهُ هَهُنَا عِنْدَنَا؟ فَكَانُوا يَعْثُرُونَ بِهِ. ⁴فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: لَيْسَ نَبِيٌّ بِلَا كَرَامَةٍ إِلَّا فِي وَطَنِهِ وَبَيْنَ أَقْرَبَائِهِ وَفِي بَيْتِهِ. ⁵وَلَمْ يَقْدِرْ أَنْ يَصْنَعَ هُنَاكَ وَلَا قُوَّةً وَاجِدَةً غَيْرَ أَنَّهُ وَصَعَ يَدَيْهِ عَلَى مَرْضَى قَلِيلِينَ فَشَفَاهُمْ. ⁶وَتَعَجَّبَ مِنْ غَدَمِ إِبْرَانِهِمْ، وَصَارَ يَطُوفُ الْفَرَى الْمُحِيطَةَ يُعَلِّمُ.

يسوع يُرسل رسله الإثني عشر

⁷وَدَعَا الإِثْنِي عَشَرَ وَابْتَدَأَ يُرْسِلُهُمْ اثْنَيْنِ اثْنَيْنِ، وَأَعْطَاهُمْ سُلْطَانًا عَلَى الْأَرْوَاحِ النَّجِسَةِ. ⁸وَأَوْصَاهُمْ أَنْ لَا يَحْمِلُوا سَبِيًّا لِلطَّرِيقِ غَيْرَ عَصَا قَطُّ، وَلَا مِزْوَدًا وَلَا خُبْزًا وَلَا نَحَاسًا فِي الْمُنَاطِقَةِ، ⁹بَلْ يَكُونُوا مَسْدُودِينَ يَبْعَالٍ وَلَا يَلْبَسُوا تَوْبِينَ. ¹⁰وَقَالَ لَهُمْ: حَيْثُمَا دَخَلْتُمْ بَيْتًا فَأَقِيمُوا فِيهِ حَتَّى تَخْرُجُوا مِنْ هُنَاكَ. ¹¹وَكُلُّ مَنْ لَا يَقْبَلُكُمْ وَلَا يَسْمَعُ لَكُمْ، فَاخْرُجُوا مِنْ هُنَاكَ وَأَنْفِضُوا التُّرَابَ الَّذِي تَحْتَ أَرْجُلِكُمْ شَهَادَةً عَلَيْهِمْ. ¹²أَلَحَقًا أَقُولُ لَكُمْ: سَتَكُونُ لَأَرْضِ سَدُومَ وَعَمُورَةَ يَوْمَ الَّذِينَ خَالَهَ أَكْثَرُ اخْتِمَالًا مِمَّا لَتِلْكَ الْمَدِينَةِ. ¹³فَخَرَجُوا وَصَارُوا يَكْرُرُونَ أَنْ يُثَبِّتُوا، وَأَخْرَجُوا شَيْطَانِينَ كَثِيرَةً وَدَهَنُوا بَرَبَّ مَرْضَى كَثِيرِينَ فَشَفَوْهُمْ.

الملك هيرودس ويوحنا المعمدان

¹⁴فَسَمِعَ هِيرُودُسُ الْمَلِكُ أَنَّ اسْمَهُ صَارَ مَشْهُورًا، وَقَالَ: إِنَّ يُوَحَنَّا الْمَعْمَدَانَ قَامَ مِنَ الْأَمْوَاتِ وَلِذَلِكَ نَعْمَلُ بِهِ الْقُوَّاتِ. ¹⁵قَالَ آخَرُونَ: إِنَّهُ إِبِلِيَّا، وَقَالَ آخَرُونَ: إِنَّهُ نَبِيٌّ أَوْ كَاخِدِ الْأَنْبِيَاءِ. ¹⁶وَلَكِنْ لَمَّا سَمِعَ هِيرُودُسُ قَالَ: هَذَا هُوَ يُوَحَنَّا الَّذِي قَطَعْتُ أَنَا رَأْسَهُ، إِنَّهُ قَامَ مِنَ الْأَمْوَاتِ.

¹⁷لَآنَ هِيرُودُسَ نَفْسُهُ كَانَ قَدْ أَرْسَلَ وَأَمْسَكَ يُوَحَنَّا وَأَوْتَقَهُ فِي السَّجْنِ مِنْ أَجْلِ هِيرُودِيَّا، امْرَأَةِ فِيلِبُّسَ أَخِيهِ، إِذْ كَانَ قَدْ تَزَوَّجَ بِهَا. ¹⁸لَآنَ يُوَحَنَّا كَانَ يَقُولُ لِهِيرُودُسَ: لَا يَجِلُّ أَنْ تَكُونَ لَكَ امْرَأَةٌ أَخِيكَ. ¹⁹فَحَقِيقَتْ هِيرُودِيَّا عَلَيْهِ وَأَرَادَتْ أَنْ تَقْتُلَهُ وَلَمْ يَقْدِرْ، ²⁰لَآنَ هِيرُودُسَ كَانَ يَهَابُ يُوَحَنَّا عَالِمًا أَنَّهُ رَجُلٌ بَارٌّ وَقَدِيسٌ وَكَانَ يَحْفَظُهُ. وَإِذْ سَمِعَهُ قَعَلَ كَثِيرًا، وَسَمِعَهُ يَسْرُورٍ. ²¹وَإِذْ

¹And he went out from thence, and came into his own country; and his disciples follow him. ²And when the sabbath day was come, he began to teach in the synagogue: and many hearing him were astonished, saying, From whence hath this man these things? and what wisdom is this which is given unto him, that even such mighty works are wrought by his hands? ³Is not this the carpenter, the son of Mary, the brother of James, and Joses, and of Juda, and Simon? and are not his sisters here with us? And they were offended at him. ⁴But Jesus said unto them, A prophet is not without honour, but in his own country, and among his own kin, and in his own house. ⁵And he could there do no mighty work, save that he laid his hands upon a few sick folk, and healed them. ⁶And he marvelled because of their unbelief. And he went round about the villages, teaching. ⁷And he called unto him the twelve, and began to send them forth by two and two; and gave them power over unclean spirits; ⁸And commanded them that they should take nothing for their journey, save a staff only; no scrip, no bread, no money in their purse. ⁹But be shod with sandals; and not put on two coats. ¹⁰And he said unto them, In what place soever ye enter into an house, there abide till ye depart from that place. ¹¹And whosoever shall not receive you, nor hear you, when ye depart thence, shake off the dust under your feet for a testimony against them. Verily I say unto you, It shall be more tolerable for Sodom and Gomorrhah in the day of judgment, than for that city. ¹²And they went out, and preached that men

كَانَ يَوْمَ مُوَافِقٍ لَمَّا صَبَحَ هِيرُودُسُ فِي مَوْلِدِهِ عَشَاءً لِعُطْمَانِهِ وَفُؤَادِ الْأُلوْفِ وَوُجُوهِ الْجَلِيلِ،²² دَخَلَتْ ابْنَةُ هِيرُودِيَّا وَرَقَصَتْ، فَسَرَّتْ هِيرُودُسَ وَالْمُتَنَكِّينَ مَعَهُ. فَقَالَ الْمَلِكُ لِلصَّيِّبَةِ: مَهْمَا أَرَدْتَ أَطْلُبِي مِنِّي فَأَعْطِيكِ.²³ وَأَقْسَمَ لَهَا أَنْ مَهْمَا طَلَبْتَ مِنِّي لَا أُعْطِيكِ حَتَّى يَصِفَ مَمْلِكَتِي.²⁴ فَخَرَجَتْ وَقَالَتْ لَأَمَّهَا: مَاذَا أَطْلُبُ؟ فَقَالَتْ: رَأْسَ يُوَحْنَّا الْمَعْمَدَانِ.²⁵ قَدْخَلَتْ لِلْوَقْتِ بِسُرْعَةٍ إِلَى الْمَلِكِ وَطَلَبَتْ قَائِلَةً: أُرِيدُ أَنْ تُعْطِيَنِي خَالًا رَأْسَ يُوَحْنَّا الْمَعْمَدَانِ عَلَى طَبَقٍ.²⁶ فَخَزَنَ الْمَلِكُ جِدًّا، وَلَا جُلِ الْأَقْسَامِ وَالْمُتَنَكِّينَ لَمْ يُرِدْ أَنْ يَرُدَّهَا.²⁷ فَلَوَقَتْ أَرْسَلَ الْهَلِكُ سَيِّفًا وَأَمَرَ أَنْ يُؤْتَى بِرَأْسِهِ.²⁸ فَمَضَى وَقَطَعَ رَأْسَهُ فِي السَّجْنِ، وَأَتَى بِرَأْسِهِ عَلَى طَبَقٍ وَأَعْطَاهُ لِلصَّيِّبَةِ، وَالصَّيِّبَةُ أَعْطَتْهُ لَأَمَّهَا.²⁹ وَلَمَّا سَمِعَ تَلَامِيذُهُ جَاءُوا وَرَفَعُوا جُثَّتَهُ وَوَضَعُوهَا فِي قَبْرِ.

يسوع يُشبع خمسة آلاف

³⁰ وَاجْتَمَعَ الرُّسُلُ إِلَى يَسُوعَ وَأَخْبَرُوهُ بِكُلِّ شَيْءٍ كُلِّ مَا فَعَلُوا وَكُلِّ مَا عَلَّمُوا.³¹ فَقَالَ لَهُمْ: تَعَالَوْا أَنْتُمْ مُنْقَرِدِينَ إِلَى مَوْضِعٍ خَلَاءٍ وَاسْتَرَبِخُوا قَلِيلًا، لِأَنَّ الْقَادِمِينَ وَالذَّاهِبِينَ كَانُوا كَثِيرِينَ، وَلَمْ تَتَّيَسَّرْ لَهُمْ فُرْصَةٌ لِلْأَكْلِ.³² فَمَضَوْا فِي السَّفِينَةِ إِلَى مَوْضِعٍ خَلَاءٍ مُنْقَرِدِينَ.³³ فَزَاهَمُ الْجُمُوعُ مُنْطَلِقِينَ وَعَرَقَهُ كَثِيرُونَ فَتَرَاكضُوا إِلَى هُنَاكَ مِنْ جَمِيعِ الْمُدُنِ مُسَاءً وَسَقَوْهُمْ وَاجْتَمَعُوا إِلَيْهِ.³⁴ فَلَمَّا خَرَجَ يَسُوعُ رَأَى جَمْعًا كَثِيرًا فَتَحَنَّنَ عَلَيْهِمْ، إِذْ كَانُوا كَخِرَافٍ لَا رَاعِيَ لَهَا، فَأَبْدَأَ يُعَلِّمُهُمْ كَثِيرًا.³⁵ وَبَعْدَ سَاعَاتٍ كَثِيرَةٍ تَقَدَّمَ إِلَيْهِ تَلَامِيذُهُ قَائِلِينَ: الْمَوْضِعُ خَلَاءٌ وَالْوَقْتُ مَضَى،³⁶ إِصْرِفْهُمْ لِكَيْ يَمْضُوا إِلَى الصَّيَّاعِ وَالْهَرَى خَوَالِيتًا وَيَبْتَاعُوا لَهُمْ خُبْزًا، لِأَنَّ لَيْسَ عِنْدَهُمْ مَا يَأْكُلُونَ.³⁷ فَأَجَابَ وَقَالَ: أَعْطُوهُمْ أَنْتُمْ لِيَأْكُلُوا. فَقَالُوا لَهُ: أَمْضِي وَبِتَبَاغٍ خُبْزًا بِمِئَتِي دِينَارٍ وَنُعْطِيَهُمْ لِيَأْكُلُوا؟³⁸ فَقَالَ لَهُمْ: كَمْ رَغِيفًا عِنْدَكُمْ؟ اذْهَبُوا وَانْظُرُوا. وَلَمَّا عَلِمُوا قَالُوا: خَمْسَةٌ وَسَمَكَتَانِ.³⁹ فَأَمَرَهُمْ أَنْ يَجْعَلُوا الْجَمِيعَ يَتَكَيُّونَ رِقَاقًا رِقَاقًا عَلَى الْعُشْبِ الْأَخْضَرِ.⁴⁰ فَأَتَاكَوْا صُفُوفًا صُفُوفًا، مِئَةً مِئَةً وَخَمْسِينَ خَمْسِينَ.⁴¹ فَأَخَذَ الْأَرْغِفَةَ الْخَمْسَةَ وَالسَّمَكَتَيْنِ وَرَفَعَ تَطَرَّهُ تَحَوَّ السَّمَاءِ وَبَارَكَ، ثُمَّ كَسَرَ الْأَرْغِفَةَ وَأَعْطَى تَلَامِيذَهُ لِيَقْدِّمُوا إِلَيْهِمْ، وَقَسَمَ السَّمَكَتَيْنِ لِلْجَمِيعِ.⁴² فَأَكَلَ الْجَمِيعُ وَشَبِعُوا،⁴³ ثُمَّ رَفَعُوا مِنَ الْكِسْرِ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ فُقَّةً مَمْلُوءَةً، وَمِنْ السَّمَكِ.⁴⁴ وَكَانَ الَّذِينَ أَكَلُوا مِنَ الْأَرْغِفَةِ

should repent.¹³ And they cast out many devils, and anointed with oil many that were sick, and healed them.¹⁴ And king Herod heard of him; (for his name was spread abroad:) and he said, That John the Baptist was risen from the dead, and therefore mighty works do shew forth themselves in him.¹⁵ Others said, That it is Elias. And others said, That it is a prophet, or as one of the prophets.¹⁶ But when Herod heard thereof, he said, It is John, whom I beheaded: he is risen from the dead.¹⁷ For Herod himself had sent forth and laid hold upon John, and bound him in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife: for he had married her.¹⁸ For John had said unto Herod, It is not lawful for thee to have thy brother's wife.¹⁹ Therefore Herodias had a quarrel against him, and would have killed him; but she could not:²⁰ For Herod feared John, knowing that he was a just man and an holy, and observed him; and when he heard him, he did many things, and heard him gladly.²¹ And when a convenient day was come, that Herod on his birthday made a supper to his lords, high captains, and chief estates of Galilee;²² And when the daughter of the said Herodias came in, and danced, and pleased Herod and them that sat with him, the king said unto the damsel, Ask of me whatsoever thou wilt, and I will give it thee.²³ And he sware unto her, Whatsoever thou shalt ask of me, I will give it thee, unto the half of my kingdom.²⁴ And she went forth, and said unto her mother, What shall I ask? And she said, The head of John the Baptist.²⁵ And she came in straightway with haste unto

تَحَوَّ حَمْسَةَ آلَافٍ رَجُلٍ.

يسوع يمشي على البحر

⁴⁵ وَلِلْوَقْتِ أَلَزَمَ تَلَامِيذَهُ أَنْ يَدْخُلُوا السَّفِينَةَ وَيَسِيقُوا إِلَى الْعَبْرِ إِلَى بَيْتٍ صَيِّدًا حَتَّى يَكُونَ قَدْ صَرَفَ الْجَمْعَ. ⁴⁶ وَبَعْدَمَا وَدَّعَهُمْ مَضَى إِلَى الْجَبَلِ لِيُصَلِّيَ. ⁴⁷ وَلَمَّا صَارَ الْمَسَاءُ كَانَتْ السَّفِينَةُ فِي وَسْطِ الْبَحْرِ وَهُوَ عَلَى الْبَرِّ وَحْدَهُ. ⁴⁸ وَرَأَهُمْ مُعَذِّبِينَ فِي الْجَذْفِ، لِأَنَّ الرِّيحَ كَانَتْ ضِدَّهُمْ، وَتَحَوَّ الْهَزِيعَ الرَّابِعَ مِنَ اللَّيْلِ أَتَاهُمْ مَاثِيًا عَلَى الْبَحْرِ وَأَرَادَ أَنْ يَبْتَاعَ زَهْمَهُ. ⁴⁹ فَلَمَّا رَأَوْهُ مَاثِيًا عَلَى الْبَحْرِ طَبَّوهُ حَيَالًا فَصَرَخُوا. ⁵⁰ لِأَنَّ الْجَمِيعَ رَأَوْهُ وَاصْطَرَبُوا، فَلِلْوَقْتِ قَالَ لَهُمْ: ثِقُوا، أَنَا هُوَ، لَا تَخَافُوا. ⁵¹ فَصَعِدَ إِلَيْهِمْ إِلَى السَّفِينَةِ فَسَكَنَتْ الرِّيحُ، فَبَهَتُوا وَتَعَجَّبُوا فِي أَنْفُسِهِمْ جَدًّا إِلَى الْعَايَةِ. ⁵² لِأَنَّهُمْ لَمْ يَفْهَمُوا بِالْأَرْغَفَةِ إِذْ كَانَتْ قُلُوبُهُمْ غَلِيظَةً. ⁵³ فَلَمَّا عَبَرُوا جَاءُوا إِلَى أَرْضِ جَنَيْسَارَتَ وَأُرسُوا.

يسوع يشفي الكثيرين

⁵⁴ وَلَمَّا خَرَجُوا مِنَ السَّفِينَةِ لِلْوَقْتِ عَرَفُوهُ، ⁵⁵ قَطَّافُوا جَمِيعَ تِلْكَ الْكُورَةِ الْمُحِيطَةِ، وَابْتَدَأُوا يَحْمِلُونَ الْمَرْضَى عَلَى أَسِرَّةٍ إِلَى حَيْثُ سَمِعُوا أَنَّهُ هُنَاكَ. ⁵⁶ وَحِينَئِذٍ دَخَلَ إِلَى فُرَّى أَوْ مُدُنْ أَوْ ضِيَاعَ وَضَعُوا الْمَرْضَى فِي الْأَسْوَاقِ وَطَلَبُوا إِلَيْهِ أَنْ يَلْمَسُوا وَلَوْ هَذَبَ ثَوْبَهُ، وَكُلُّ مَنْ لَمَسَهُ شُفِيَ.

the king, and asked, saying, I will that thou give me by and by in a charger the head of John the Baptist. ²⁶ And the king was exceeding sorry; yet for his oath's sake, and for their sakes which sat with him, he would not reject her. ²⁷ And immediately the king sent an executioner, and commanded his head to be brought: and he went and beheaded him in the prison, ²⁸ And brought his head in a charger, and gave it to the damsel: and the damsel gave it to her mother. ²⁹ And when his disciples heard of it, they came and took up his corpse, and laid it in a tomb. ³⁰ And the apostles gathered themselves together unto Jesus, and told him all things, both what they had done, and what they had taught. ³¹ And he said unto them, Come ye yourselves apart into a desert place, and rest a while: for there were many coming and going, and they had no leisure so much as to eat. ³² And they departed into a desert place by ship privately. ³³ And the people saw them departing, and many knew him, and ran afoot thither out of all cities, and outwent them, and came together unto him. ³⁴ And Jesus, when he came out, saw much people, and was moved with compassion toward them, because they were as sheep not having a shepherd: and he began to teach them many things. ³⁵ And when the day was now far spent, his disciples came unto him, and said, This is a desert place, and now the time is far passed: ³⁶ Send them away, that they may go into the country round about, and into the villages, and buy themselves bread: for they have nothing to eat. ³⁷ He answered and said unto them, Give ye them to eat. And they

say unto him, Shall we go and buy two hundred pennyworth of bread, and give them to eat?³⁸ He saith unto them, How many loaves have ye? go and see. And when they knew, they say, Five, and two fishes.³⁹ And he commanded them to make all sit down by companies upon the green grass.⁴⁰ And they sat down in ranks, by hundreds, and by fifties.⁴¹ And when he had taken the five loaves and the two fishes, he looked up to heaven, and blessed, and brake the loaves, and gave them to his disciples to set before them; and the two fishes divided he among them all.⁴² And they did all eat, and were filled.⁴³ And they took up twelve baskets full of the fragments, and of the fishes.⁴⁴ And they that did eat of the loaves were about five thousand men.⁴⁵ And straightway he constrained his disciples to get into the ship, and to go to the other side before unto Bethsaida, while he sent away the people.⁴⁶ And when he had sent them away, he departed into a mountain to pray.⁴⁷ And when even was come, the ship was in the midst of the sea, and he alone on the land.⁴⁸ And he saw them toiling in rowing; for the wind was contrary unto them: and about the fourth watch of the night he cometh unto them, walking upon the sea, and would have passed by them.⁴⁹ But when they saw him walking upon the sea, they supposed it had been a spirit, and cried out:⁵⁰ For they all saw him, and were troubled. And immediately he talked with them, and saith unto them, Be of good cheer: it is I; be not afraid.⁵¹ And he went up unto them into the ship; and the wind ceased: and they were sore amazed in

Mark 6

themselves beyond measure, and wondered.⁵² For they considered not the miracle of the loaves: for their heart was hardened.⁵³ And when they had passed over, they came into the land of Gennesaret, and drew to the shore.⁵⁴ And when they were come out of the ship, straightway they knew him,⁵⁵ And ran through that whole region round about, and began to carry about in beds those that were sick, where they heard he was.⁵⁶ And whithersoever he entered, into villages, or cities, or country, they laid the sick in the streets, and besought him that they might touch if it were but the border of his garment: and as many as touched him were made whole.